



**Lycée Marcel Gimond, Aubenas**



**Allgäu-Gymnasium, Kempten**

# **Compte rendu de séjour en Allemagne**

**Programme d'échange : Brigitte Sauzay  
15 janvier – 30 mars 2011**



**Paul Zanoni**

13 rue de Baza F 07200 AUBENAS

Dans le cadre du Programme Brigitte Sauzay, j'ai eu la chance de passer du 15 janvier au 30 mars 2011, un superbe séjour en Allemagne au Allgäu-Gymnasium à Kempten en Bavière. L'année dernière, j'avais déjà fait un échange scolaire d'une semaine dans cette ville. Cela a accru ma motivation pour apprendre l'allemand et retourner plus longtemps dans cette très belle région montagneuse. J'ai donc recherché des informations sur les programmes d'échanges de longue durée et ai sollicité ma professeur d'allemand de collège pour trouver un correspondant. Grâce à l'une des professeurs de français de l'Allgäu-Gymnasium, j'ai pu trouver un correspondant et partir en Allemagne après avoir évalué ma situation scolaire avec mes professeurs et le proviseur du lycée.

## **L'intégration**

Cette expérience de 10 semaines dans un pays étranger loin de ma famille et de mes amis m'a apporté beaucoup. Partir en échange signifie vivre dans un autre pays, dans une autre famille qui a une culture différente de la nôtre. Le choix de la famille et du correspondant occupe une place prépondérante quant à la réussite de l'échange. Ce choix doit démarrer dès septembre. Il est préférable que vos loisirs soient les mêmes. Dans mon cas, la musique (piano, participation à l'orchestre du lycée) et le sport (ski de fond, handball) ont joué un rôle déterminant pour mon intégration. Il faut aussi savoir abandonner ses habitudes, par exemple manger de la charcuterie au petit déjeuner et se contenter de fromage, de crudités et de petit pains le soir, hiver comme été. En Allemagne, on aime beaucoup manger et la bière coule à flot. Je conseille aux gourmands de ne pas oublier de faire un peu de sport au risque de s'alourdir considérablement. La situation géographique de mon domicile, un petit village à proximité des Alpes à 13 km de Kempten, m'a permis de pratiquer bon nombre d'activités le soir en autonomie avec mon correspondant (du ski de fond l'hiver, des randonnées ou du vélo quand les températures sont devenues plus clémentes).

## **Le système scolaire**

Il y a de très grandes différences entre l'école française et l'école allemande.

Tout d'abord, les élèves ont le choix de leur orientation très tôt. En 6ème, il doivent choisir entre le Gymnasium (établissement qui accueille les meilleurs élèves pour passer l'Abitur), la Realschule et la Hauptschule qui proposent des apprentissages plus concrets.

La répartition en fonction de l'âge dans les classes est aussi différente : la limite d'âge est fixée à fin juin, alors qu'elle est en décembre en France.

Je pense qu'il est préférable d'aller dans le niveau inférieur ou égal au nôtre ( 9. pour seconde) car les allemands ont une année d'avance sur nous en terme de programme.

La classe la plus appropriée pour un échange d'environ 3 mois est la seconde. En effet, après 4 ans de pratique, on dispose d'un niveau de langue (B1) suffisant pour se faire comprendre. De plus, l'année de Seconde ne comprend pas d'examen en fin d'année.

En Allemagne, les horaires sont, pour un français, beaucoup plus confortables que ceux de notre système. En effet, les allemands ne travaillent que le matin jusqu'à 12 h 45 ( il est possible d'avoir quelquefois cours l'après midi). Cela permet de d'avoir du temps pour se détendre, faire du sport, de la musique et bien sûr pour travailler. On a moins l'impression de passer sa vie enfermé dans une classe. En contre-partie, les petites vacances sont moins fréquentes et moins longues mais on est moins fatigué.

Les effectifs sont beaucoup plus supportables qu'en France. Avec environ 10 élèves de moins par classe, les cours sont moins bruyants et l'attention des professeurs plus importante envers chacun. Les élèves restent toujours dans la même salle, sauf pour les sciences. Ils sont très disciplinés et les règlements sont moins rigides qu'en France : il y a finalement peu de règles, mais elles sont respectées par tous. La durée des cours est de 45 minutes, cela permet de rester concentré et de souffler quelques minutes entre deux cours. Deux pauses de 25 minutes coupent la journée, on peut alors acheter de la nourriture dans les stands du réfectoire ou des boissons aux distributeurs.

L'idéal pour bien s'intégrer au lycée est de participer aux cours. Au début, tout va très vite, on ne comprend que peu de choses. Les premières semaines, j'ai dû beaucoup travailler pour suivre, mais mes efforts ont été récompensés. Connaître avant le départ les principaux sujets étudiés est de nature à faciliter ces difficiles premières semaines. Il ne faut absolument pas se décourager mais rester positif et déterminé et ne pas hésiter à demander de l'aide à la famille ou aux professeurs référents. En bâchant tous les soirs, on peut espérer s'adapter en 3 semaines. Le reste vient en pratiquant avec la famille et les camarades de classe. À la fin du séjour, on relit avec nostalgie les premiers cours. Les textes qui nous avaient donné tant de mal sont devenus aussi simples que du français.

Il faut aussi proposer ses services au professeur de français pour lire les leçons, faire travailler le vocabulaire et améliorer la prononciation. J'ai eu l'opportunité de répondre aux questions des élèves de la classe 6 (6ème-5ème en France) et même d'assurer un cours de 45 minutes, la durée légale d'un cours au Gymnasium. C'est une expérience vraiment enrichissante tant pour les élèves que pour l'apprenti professeur.

## **Les loisirs et les amis**

Un séjour en Allemagne doit être aussi l'occasion de visiter le pays, les musées, d'assister à des manifestations culturelles comme le carnaval. Participer à la vie d'une association, d'un club sportif, et d'un orchestre ont constitué pour moi d'intenses moments d'échanges et d'émotions. Les allemands sont très accueillants mais les relations filles-garçons sont beaucoup plus distantes qu'en France. On ne se fait pas la bise. Se serrer la main entre garçons est un signe de confiance et d'amitié et non une simple forme de salutation.

Ce séjour m'a beaucoup apporté tant sur le plan linguistique que culturel. Ce fut aussi une expérience extraordinaire de partir 3 mois en dehors de ma famille. Il a conforté ma connaissance de l'Allemagne. J'aurais vivement souhaité poursuivre un enseignement en allemand dans des disciplines non linguistiques et préparer l'Abibac. Malheureusement, mon lycée n'offre pas de telles options. Mais j'envisage de renouveler cette expérience lors de mes études supérieures dans le cadre d'un programme ERASMUS.

## **Remerciements**

Je remercie Madame Verch, mon ancien professeur de 3ème et sa collègue allemande Madame Plepla qui m'ont permis de trouver un correspondant allemand.

Madame Riffard, ma professeur d'allemand, et Monsieur Bertaux, proviseur du lycée Marcel Gimond m'ont apporté leur soutien et leur confiance pour les formalités administratives.

À Kempten, l'équipe de professeurs et la classe 9F m'ont accueilli avec bienveillance et ont facilité mon intégration, une mention spéciale pour la chef d'orchestre Madame Schreibmayer qui m'a confié un rôle de soliste pour le concert de carnaval.

Enfin, je remercie chaleureusement la famille Wenzel qui m'a accueilli et sans qui, rien n'aurait été possible.

Paul Zanoni, élève de Seconde au lycée Marcel Gimond, Aubenas, Ardèche.